

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

1886.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ПЯТНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ.)

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1887.

другой какой нибудь матеріи), на которыхъ начертаны какія либо изрѣченія, заимствованныя или изъ классическихъ книгъ, или изъ какихъ либо замѣчательнѣйшихъ философовъ. Въ дни празднованія юбилеевъ долгодѣтельной жизни, родственники юбиляра непременно уже дарятъ ему такой свитокъ съ вышитыми на немъ шелкомъ іероглифами. Свитки эти, будучи развѣшаны на стѣнѣ, имѣютъ видъ картинъ и называются въ такомъ случаѣ «Чжанъ-шоу» (卮 章 壽). Для прикрѣпленія ихъ къ стѣнѣ и употребляются запонки въ родѣ настоящаго зеркала, при чемъ запонка съ изображеніемъ драконовъ полагается всегда въ срединѣ. Отверстіе, находящееся въ срединѣ зеркала, было, какъ я полагаю, именно предназначено для вколачиванія гвоздя.

А. Позднѣвъ.

Новооткрытая рукопись Ибн-Хордадбѣха.

До новѣйшаго времени была извѣстна только одна рукопись книги «путей и странъ» Ибн-Хордадбѣха. По этой единственной и въ добавокъ очень посредственной рукописи, хранящейся въ Бодлеянѣ въ Оксфордѣ, Барбье де Мейнаръ издалъ и перевелъ этотъ драгоценнѣйшій памятникъ арабской географической литературы въ 1865 г. Несмотря на всѣ старанія издателя, текстъ его представляется въ искаженномъ и очевидно очень сокращенномъ видѣ. Въ Іюль текущаго года мы получили циркуляръ фирмы Бриллъ въ Лейденѣ съ предложеніемъ подписаться на новое изданіе Ибн-Хордадбѣха, предпринятомъ профессоромъ де Гусе. Изъ приложенной къ циркуляру замѣтки знаменитаго голландскаго ориенталиста мы узнаемъ, что шведскому арабисту графу Ландбергу удалось разыскать въ Египтѣ довольно древнюю и хорошую рукопись Ибн-Хордадбѣха, которая особенно важна еще тѣмъ, что содержитъ, по всей вѣроятности, полное сочиненіе, а не сокращенную редакцію, какъ оксфордскій экземпляръ. По свидѣтельству г-на де Гусе въ новооткрытой рукописи описаніе византійской имперіи гораздо полнѣе, въ концѣ книги прибавлено описаніе торговаго пути въ Китай, не находящееся въ изданіи, и кромѣ того въ ней читаются многія отдѣльныя свѣдѣнія, опущенныя сократителемъ. Понятно, что есть также не мало хорошихъ чтеній въ сравненіи съ печатнымъ изданіемъ. Г. де Гусе приводитъ одинъ примѣръ: въ извѣстномъ, много обсуждавшемся и въ нашей ученой литературѣ, мѣстѣ о русскихъ купцахъ въ изданіи читается (стр. 116 текста, 264 перевода): *وان شاءوا ساروا في سفن نهر الصقالبة*, что

въ буквальный переводъ значить «а когда они хотятъ, то ходятъ на судахъ рѣки славянъ». Сомнѣваясь въ исправности текста, де Гуге, еще нѣсколько лѣтъ тому назадъ, когда мы съ нимъ переписывались по поводу этого мѣста, предлагалъ мнѣ читать въ *سفن* рукописи — *تنيس* и перевести «.....то ходятъ по *Танаису*, рѣкѣ славянъ». Я тогда отвергъ эту остроумную конъектуру. Она мнѣ казалась слишкомъ смѣлой, такъ какъ мнѣ не было извѣстно ни одного мѣста, въ которомъ Донъ у арабовъ писался *تنيس* въ *طنايس*. Но открытая теперь рукопись вполне подтверждаетъ догадку г. де Гуге, ибо въ ней стоитъ именно *تنيس* и всякое сомнѣніе становится уже невозможнымъ.

Владѣлецъ рукописи, хорошо понимая цѣнность ея, требовалъ за нее баснословной суммы. Фирма Брилле рѣшилась завлечь ее, но была вслѣдствіе этого принуждена объявить, что она можетъ предпринять изданіе только, если найдется 120 подписчиковъ, готовыхъ уплатить по 50 германскихъ марокъ за экземпляръ. Подписка шла очень туго, не смотря на то, что де Гуге обѣщаль приложить французскій переводъ; можно было опасаться, что интересное и полезное изданіе не состоится. Но на международномъ съѣздѣ ориенталистовъ въ Вѣнѣ графъ К. Ландбергъ заявилъ, что онъ купилъ у фирмы Брилле драгоценную рукопись и принесъ ее въ даръ Импер. Корол. Придворной Библиотекѣ въ Вѣнѣ съ тѣмъ условіемъ, чтобы она была предоставлена въ полное распоряженіе профессора де Гуге на все время необходимое для приготовленія изданія. Такимъ образомъ теперь есть полная надежда, что мы въ скоромъ времени получимъ исправное изданіе и надежный переводъ этого важнаго памятника.

Бар. В. Розень.